



## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale entamant la  
procédure de classement comme  
monument de certaines parties de  
l'ancienne charcuterie sise avenue  
Paul Dejaer, 16 à Saint-Gilles.**

**Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering tot instelling  
van de procedure tot bescherming als  
monument van bepaalde delen van de  
voormalige varkensslagerij, gelegen  
Paul Dejaerlaan 16 in Sint-Gillis.**

Le Gouvernement de la Région de  
Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu le Code bruxellois de l'Aménagement  
du Territoire, notamment l'article 222;

Gelet op het Brussels Wetboek van  
Ruimtelijke Ordening, inzonderheid op  
artikel 222;

Sur la proposition du Ministre-Président  
du Gouvernement de la Région de  
Bruxelles-Capitale,

Op voordracht van de Minister-President  
van de Brusselse Hoofdstedelijke  
Regering,

Après délibération,

Na beraadslaging,

Arrête :

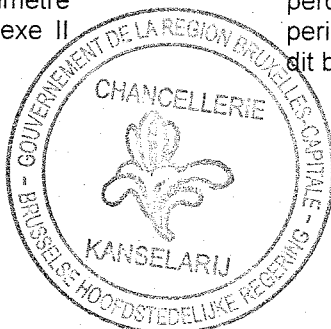
Besluit:

**Article 1er.** Est entamée la procédure de classement comme monument de la devanture commerciale ainsi que de la totalité du commerce du rez-de-chaussée (première pièce à rue) de l'ancienne charcuterie sise avenue Paul Dejaer 16 à Saint-Gilles en raison de son intérêt historique et esthétique précisé dans l'annexe I du présent arrêté. Le bien est connu au cadastre de Saint-Gilles, 1ère division, section B, 4ème feuille, parcelle n°417p12

**Artikel 1.** Wordt ingesteld de procedure tot bescherming als monument van het uitstalraam, evenals van de hele handelszaak op de benedenverdieping (eerste ruimte aan de straatkant) van de voormalige varkensslagerij gelegen Paul Dejaerlaan 16 in Sint-Gillis wegens zijn historische en esthetische waarde zoals nader bepaald in bijlage I van dit besluit. De goederen zijn gekend ten kadaster van Sint-Gillis, 1e afdeling, sectie B, 4e blad, perceel nr. 417p12.

**Art. 2.** La zone de protection relative au monument décrit dans l'article 1er comprend l'ensemble des parcelles et des voiries ainsi que les parties de parcelles et de voiries reprises dans le périmètre délimité sur le plan figurant à l'annexe II du présent arrêté.

**Art. 2.** De vrijwaringszone met betrekking tot het monument dat in artikel 1 wordt beschreven, omvat het geheel van percelen en wegen, evenals de delen van percelen en wegen opgenomen in de perimeter die op het plan in bijlage II bij dit besluit worden afgebakend.



**Art. 3.** Le ministre qui a les monuments et sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, **05 MARS 2009**

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

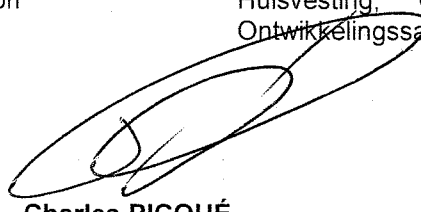
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

**Art. 3.** De minister bevoegd voor Monumenten en Landschappen, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

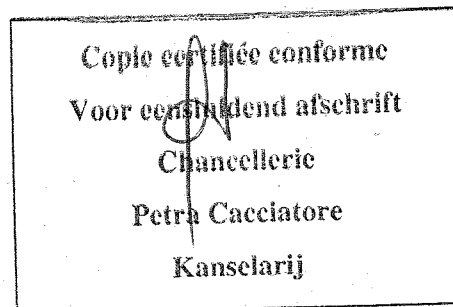
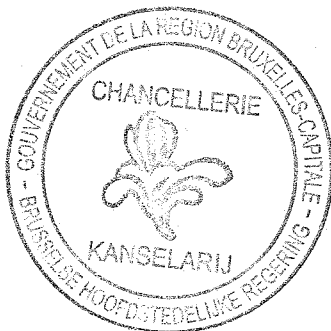
Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met de Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking.



**Charles PICQUÉ**



**12 MARS 2009**

**ANNEXE I A L'ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
ENTAMANT LA PROCEDURE DE CLASSEMENT COMME MONUMENT DE CERTAINES  
PARTIES DE L'ANCIENNE CHARCUTERIE SISE AVENUE PAUL DEJAER 16 A SAINT-GILLES**

**Référence cadastrale :** Saint-Gilles, 1<sup>ère</sup> division, section B, 4<sup>ème</sup> feuille, parcelle n°417p12

**Description sommaire**

La maison située au n°16 de l'avenue Paul Dejaer, tout comme sa voisine du n°14, ont été construites en 1902 sur les plans de l'architecte Léon Deville.

Ces deux maisons de rapport similaires de style éclectique présentent une façade polychrome de quatre niveaux, de composition symétrique.

Les étages sont en briques rouges et briques blanches. Ces dernières forment des décors géométriques en bandeaux et rehaussent les arcs des baies ainsi que les tables d'allège et de l'entablement.

A l'origine, le rez-de-chaussée présentait une porte d'entrée vers les logements dans la travée de droite et deux fenêtres surbaissées éclairant la pièce à rue. En 1923, ce rez-de-chaussée fut aménagé pour le commerce.

La devanture en bois présente deux vitrines de part et d'autre d'une porte en retrait sous un entablement en chêne garni d'enseignes en verre églomisé portant la mention « spécialités/charcuterie/ardennaises ». Une porte à droite dessert l'accès aux étages.

A l'intérieur, un décor d'origine à parements muraux en carreaux de céramique blancs orne les murs. L'étalage occupé par un présentoir à gradins ainsi que le comptoir, sont tous deux recouverts de carreaux de céramique à motifs stylisés et figuratifs (tête de cochon, fleurs) en relief.

Certains éléments fonctionnels sont conservés (comme les crochets de boucherie), certains pourraient être replacés à leur endroit d'origine.

Un monte-charge situé dans le fond du magasin, à droite, servait à amener les préparations réalisées en sous-sol. Le mécanisme d'origine est dans un bon état de conservation.

Le magasin est actuellement désaffecté (2009). La devanture comprenait à l'origine des jours de cave. Certaines parties ont été refaites (après 1993) : pour le soubassement, nouveaux panneaux de bois avec églomisés ou pierre bleue, nouveau seuil de magasin en pierre bleue, panneau églomisé avec la mention « la tranche de l'Art » à gauche de l'entrée des appartements.

**Intérêt présenté par le bien selon les critères définis à l'article 206, 1° du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire :**

**Intérêt historique et esthétique:**

La devanture de cette ancienne charcuterie ainsi que son décor de faïences caractéristiques du début du XXe siècle offre un témoignage très intéressant de l'architecture commerciale de l'époque. L'intérêt de créer à cette époque des devantures dévoilant une riche décoration intérieure répond à un objectif : séduire le passant, pour l'amener à pénétrer dans l'établissement. L'apparence est donc primordiale dans la fonction commerciale et, par conséquent les décorations sont généralement soignées et se situent souvent à la pointe des évolutions techniques. Ici, l'utilisation de céramique, recouvrant quasi toutes les surfaces de l'ancienne charcuterie, permettait aussi de répondre à un besoin hygiénique, impératif pour ce type de commerce.

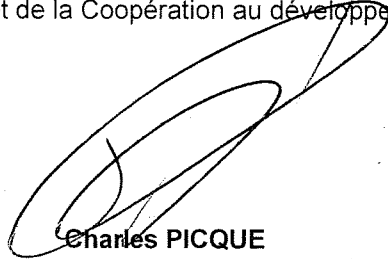
Le - petit - patrimoine commercial urbain, devant répondre à une évolution constante des normes et des goûts, est particulièrement fragile de par son côté éphémère. Ce genre d'aménagement, particulièrement intéressant, constitue donc un patrimoine précieux car de plus en plus rare en Région bruxelloise. L'ancienne charcuterie de l'avenue Dejaer, encore très authentique, en particulier



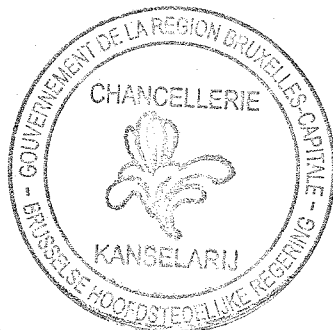
grâce à la conservation de son intérieur, trouve toute sa place dans le cadre d'une campagne de protection régionale des commerces.

Vu pour être annexé à l'arrêté du **05 MARS 2009**

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement



Charles PICQUE



Copie certifiée conforme  
Voor eenzijdend afschrift  
Chancellerie  
Petra Cacciatore  
Kanselarij

**12 MARS 2009**

**BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING TOT INSTELLING VAN DE PROCEDURE TOT BESCHERMING ALS MONUMENT VAN BEPAALDE DELEN VAN DE VOORMALIGE VARKENSSLAGERIJ, GELEGEN PAUL DEJAERLAAN 16 IN SINT-GILLIS**

**Kadastrale gegevens:**

Sint-Gillis, afdeling 1, sectie B, blad 1, perceel nr. 417p12

**Beknopte beschrijving**

De huizen op de nrs. 16 en 14 in de Paul Dejaerlaan werden beide in 1902 gebouwd naar de plannen van architect Léon Deville.

De polychrome gevel van deze twee gelijkaardige opbrengsthuisen in eclectische stijl telt vier symmetrisch samengestelde bouwlagen.

De rode bakstenen verdiepingen werden verfraaid met witte bakstenen elementen. Zij vormen de geometrische decoraties en banden en versieren de bogen van de ramen en de stenen platen van de borstweringen en van het hoofdgestel.

Oorspronkelijk bevond de inkomdeur naar de woningen zich in de rechtertravee en zorgden twee ramen met gedrukte boog voor licht in het vertrek aan de straatkant. In 1923 werd de benedenverdieping tot een handelszaak verbouwd.

De houten etalage telt twee vitrines, aan beide kanten van de inspringende deur, onder eikenhouten entablement met opschriften in églomisé-glas: 'spécialités / charcuterie / ardennaises'. Een deur rechts geeft toegang tot de verdiepingen.

Het decor binnen is oorspronkelijk: de muren zijn bekleed met witte keramiektégels. In het uitstalraam bevinden zich een trapstandaard en de toonbank, beide bekleed met keramiektégels met gestileerde en figuratieve motieven (varkenskop, bloemen) in reliëf.

Sommige functionele elementen werden bewaard (zoals de vleeshaken), sommige zouden op hun oorspronkelijke plaats kunnen worden teruggezet.

Een goederenlift, rechts achteraan in de winkel, bracht de bereidingen naar de kelderverdieping. Het oorspronkelijk mechanisme werd in goede staat bewaard.

Vandaag (2009) is de winkel verlaten. In de voorgevel zaten aanvankelijk kelderbovenlichten. Sommige delen werden (na 1993) vernieuwd: voor de ondermuur, nieuwe houten panelen met églomisé-glas of hardsteen, nieuwe winkeldorpel in hardsteen, églomisé-paneel 'la tranche de l'Art' links van de appartementeningang.

**Waarde van het goed volgens de criteria die worden bepaald in artikel 206, 1° van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening:**

**Historisch en esthetisch waarde:**

De voorgevel van deze voormalige varkensslagerij en haar decoratie in keramiektégels, typisch voor het begin van de 20e eeuw, vormen een uiterst interessante getuigenis van de commerciële architectuur uit die periode. Er werd in die tijd veel belang gehecht aan uitstalramen met een rijke interieurdecoratie om de voorbijganger ertoe aan te zetten binnen te komen. De aanblik is dus erg belangrijk voor de handelsfunctie en de decoraties zijn meestal verzorgde technische hoogstandjes. Het gebruik van ceramiek op haast de volledige oppervlakte van de voormalige varkensslagerij vormde een antwoord op de nood aan hygiëne die zich in dit type handelszaak opdroeg.

Het – kleine – commerciële stadserfgoed moet onophoudelijk met de veranderende normen en smaken mee evolueren en is door deze vergankelijkheid bijzonder kwetsbaar. Dit bijzonder interessante type inrichting vormt een waardevol erfgoed, temeer daar het alsmaar zeldzamer wordt in het Brussels Gewest. De varkensslagerij in de Dejaerlaan is nog zeer authentiek, vooral door het behoud van het interieur, en past dus in de gewestelijke beschermingscampagne van handelszaken.

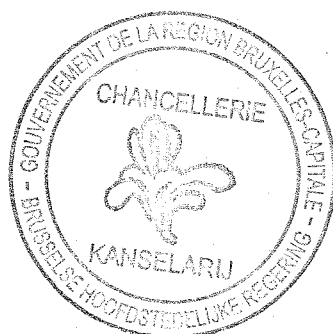


Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van ... **05 MARS 2009**

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met de Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking.



**CHARLES PICQUE**



Copie certifiée conforme  
Voor eenkloddend afschrift  
Chancellerie  
Petra Cacciatore  
Kanselarij

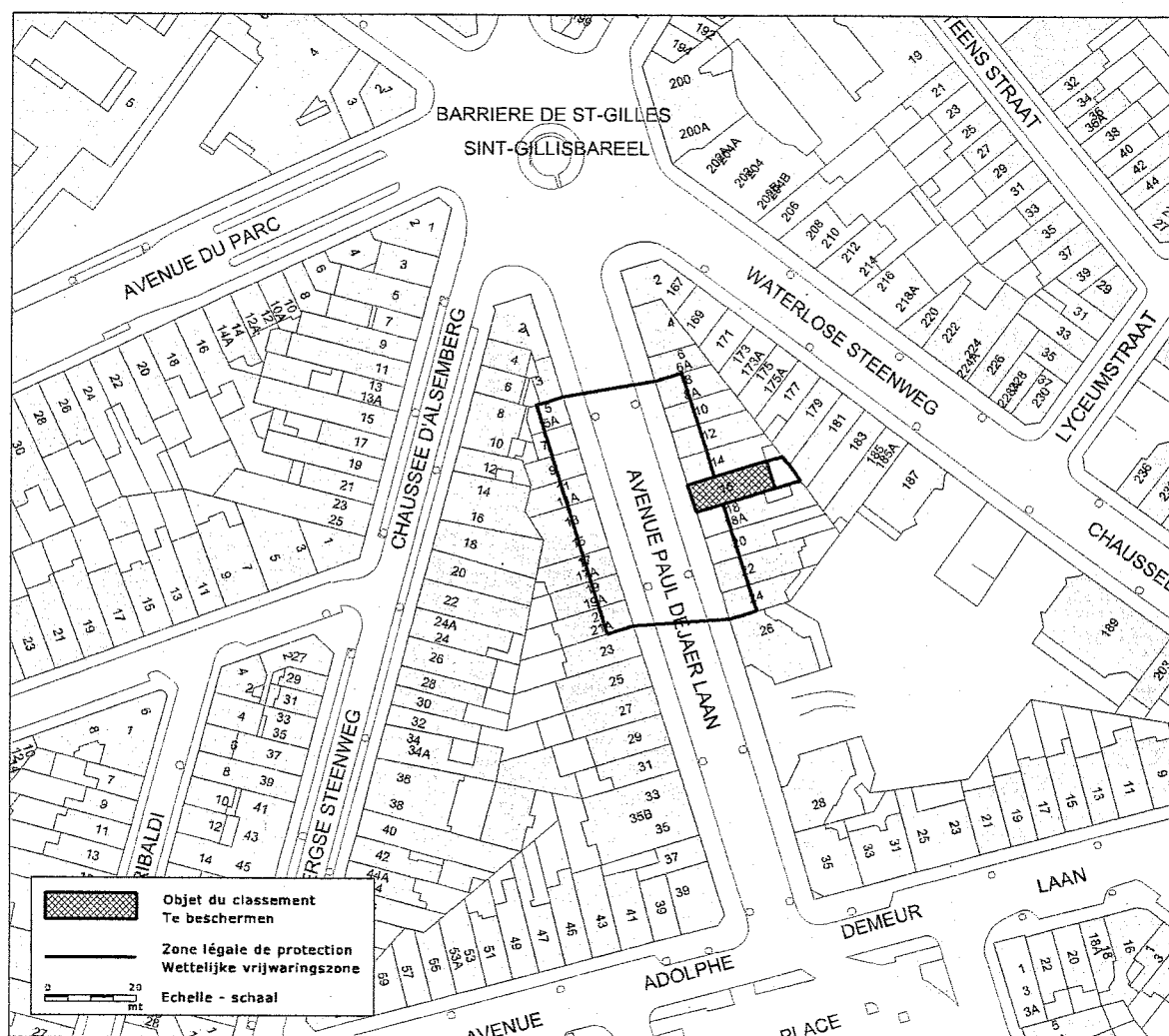
**12 MARS 2009**

ANNEXE II A L'ARRETE DU  
GOUVERNEMENT DE LA REGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE ENTAMANT LA  
PROCEDURE DE CLASSEMENT COMME  
MONUMENT DE CERTAINES PARTIES DE  
L'ANCIENNE BOUCHERIE SISE AVENUE  
PAUL DEJAER 16 A SAINT-GILLES

BIJLAGE II VAN HET BESLUIT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING HOUDENDE INSTELLING VAN  
DE PROCEDURE TOT BESCHERMING ALS  
MONUMENT VAN BEPAALDE DELEN VAN  
DE OUDE BEENHOUWERIJ GELEGEN PAUL  
DEJAERLAAN 16 TE SINT-GILLIS

**DELIMITATION DE  
LA ZONE DE PROTECTION**

**AFBAKENING VAN  
DE VRIJWARINGSZONE**



Vu pour être annexé à l'arrêté du

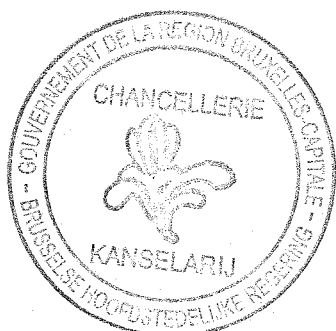
**0 5 MARS 2009**

Le Ministre-Président du Gouvernement de la  
Région de Bruxelles-Capitale, chargé des  
Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine, du Logement, de la Propreté publique et  
de la Coopération au développement,

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van

**0 5 MARS 2009**

De Minister-President van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor  
Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen,  
Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid  
en Ontwikkelingssamenwerking,



Charles PICQUE

Copie certifiée conforme  
Voor eenstelligend afschrift  
Chancellerie  
Petra Cacciatore  
Kanselarij

**1 2 MARS 2009**